



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף י"ז ע"ב

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּכַנְסַת יִשְׂרָאֵל נִפְקַת בְּגִלוּתָא, אִמְרַת קַמִּיהּ, הִגִּידָה לִי שְׁאֵהֲבָה נִפְשִׁי, אַנְתָּ רַחֲמֵי אֲדִנְפְּשִׁי, אַנְתָּ דְּכָל רַחֲמֵי דִנְפְּשִׁי בָּהּ. אֵיכָה תִרְעָה, אֵיךְ תִּזוּן גְּרָמָהּ, מַעֲמִיקָא דִּנְחָלָא דְלֹא פְּסִיק. אֵיךְ תִּזוּן גְּרָמָהּ מִנְהִירוֹ דְּעֵדֶן עֲלָאָה. אֵיכָה תִרְבִּיץ בְּצַהָרִים, אֵיךְ תִּזוּן לְכָל אֵינֹן אַחֲרָנִין דְּאַשְׁתִּקִּין מִנָּה תְּדִירָא.

תרגום לעברית

וּבִשְׁעָה שְׁכַנְסַת יִשְׂרָאֵל יֵצֵאָה לְגִלוּת, אִמְרָה לְפָנָיו: הִגִּידָה לִי שְׁאֵהֲבָה נִפְשִׁי. אַתָּה אֶהוּב נִפְשִׁי, אַתָּה שְׁכָל אֶהֱבֵת נִפְשִׁי בָּהּ, אֵיכָה תִרְעָה? אֵיךְ תִּזוּן אֶת עֲצָמָהּ מֵעֵמֶק הַנַּחַל שֶׁלֹּא פּוֹסֵק, אֵיךְ תִּזוּן אֶת עֲצָמָהּ מִהָאֹר שֶׁל הָעֵדֶן הָעֲלִיּוֹן. אֵיכָה תִרְבִּיץ בְּצַהָרִים, אֵיךְ תִּזוּן אֶת כָּל אֵלֵי הָאַחֲרִים שֶׁנִּשְׁשָׁקִים מִמָּה תִּמְיֵד?

טקסט הזוהר

וְאַנָּה הוֹינָא אֶתְזַנָּא מִנָּה בְּכָל יוֹמָא, וּמִשְׁתַּקֵּינָא, וְאַשְׁקִינָא לְכָל אֵינֹן תַּתָּאי, וְיִשְׂרָאֵל אֶתְזַנּוּ בִּי, וְהִשְׁתָּא שְׁלָמָה אֶהֱיָה כְּעוֹטִיָּה, אֵיךְ אֶהֱוִי מִתְעַטָּפָא, בְּלֹא בְּרַכָּאן, כִּד יִצְטָרְכוּן אֵינֹן בְּרַכָּאן, וְלֹא יִשְׁתַּכְחוּן בִּידֵי. עַל עֲדָרֵי חֲבֵרִיהּ, הִיאָה אִיקוּם עֲלִיָּהּ, וְלֹא אֶהֱיָה

רעיא להו, וזנא להו. עדרֵי חֲבֵרִיָּה, אֵלִין אִינוּן יִשְׂרָאֵל, דְּאִינוּן בְּנֵי אַבְהֹן, דְּאִינוּן רְתִיכָא קְדִישָׁא לְעִילָא.

תרגום לעברית

וְאִנִּי הֵייתִי נְזוּנִית מִמֶּךָ בְּכָל יוֹם, וְנִשְׁקִית וּמִשְׁקָה אֶת כָּל אוֹתָם הַתַּחְתּוֹנִים, וְיִשְׂרָאֵל נְזוּנוּ בִּי, וְעִכְשׁוֹ שֶׁלֹּמָה אֶהְיָה כְּעֵטִיָּה, אִיךָ אֶהְיָה מִתְעַטֶּפֶת בְּלִי בְּרָכוֹת, כְּשִׁיצְטָרְכוּ אוֹתָן בְּרָכוֹת וְלֹא יִמָּצְאוּ בְּיָדִי. עַל עֲדָרֵי חֲבֵרִיָּה, אִיךָ אֶעֱמֵד עֲלֵיהֶם וְלֹא אֶהְיָה רוֹעֶה לָהֶם וְזִנְה אוֹתָם. עֲדָרֵי חֲבֵרִיָּה - אֵלֹו הֵם יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם בְּנֵי הָאֲבוֹת, שֶׁהֵם הַמְּרַכְּבָה הַקְּדוּשָׁה לְמַעְלָה.

טקסט הזהור

אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, שְׂבוּק אֲנִתְּ דִּידִי, דִּהָא דִּידִי מְלָה טְמִירָא הוּא לְאַתִּידַע. אָבֵל אִם לֹא תִדְעִי לָהּ, לְגִרְמָהּ, הֲרִי לָהּ עֵיטָא. הִיפָּה בְּנָשִׁים, כְּמָה דְּאֵת אֲמִר הֲנָה יָפָה רַעֲיָתִי. צָאִי לָהּ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן, אֵלִין אִינוּן צְדִיקֵיָּא, דְּאִינוּן נְדָשִׁין בֵּין עֶקְבִּין, וּבְגִינִיהוּן יִהִיב לָהּ חֵילָא לְקִיָּמָא. (וְעַם כָּל דָּא) וְרַעֲי אֶת גְּדִיּוֹתֶיהָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרוּעִים, אֵלִין אִינוּן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבּוֹ, דְּעֻלְמָא מִתְקִיָּמָא בְּגִינִיהוּן, וְיִהְיִין חֵילָא לְכַנְסַת יִשְׂרָאֵל בְּגָלוּתָא. מִשְׁכְּנוֹת הָרוּעִים, אֵלִין בְּתִי רַבּוֹן אֲתֵר בֵּית מְדֻרָּשָׁא דְּאַשְׁתַּכַּח אוֹרֵייתָא בְּהוּן תְּדִירָא.

תרגום לעברית

אָמַר לָהּ הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: תַּעֲזָבִי אֶת אֶת שְׁלִי, שְׁהֲרִי שְׁלִי הוּא דְּכֵר נִסְתָּר מִלְּהוֹדַע. אָבֵל - אִם לֹא תִדְעִי לָהּ, לְעֻצְמָהּ, הֲרִי לָהּ עֲצָה. הִיפָּה בְּנָשִׁים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הֲנָה יָפָה רַעֲיָתִי. צָאִי לָהּ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן - אֵלֶּה הֵם הַצְּדִיקִים שֶׁהֵם נְדָשִׁים בֵּין הָעֶקְבִּים, וּבְשִׁבְלֵם נִתֵּן לָהּ כֹּחַ לְעֻמַּד. (וְעַם כָּל זֶה) וְרַעֲי אֶת גְּדִיּוֹתֶיהָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרוּעִים - אֵלֹו הֵם תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבּוֹן שֶׁהָעוֹלָם מִתְקַיֵּם בְּשִׁבְלֵם, וְנוֹתְנִים כֹּחַ לְכַנְסַת יִשְׂרָאֵל בְּגָלוּתָא. מִשְׁכְּנוֹת הָרוּעִים - אֵלֹו בְּתִי רַבּוֹן, מְקוֹם בֵּית הַמְּדֻרָּשׁ שֶׁתְּמִיד נִמְצָא בָּהֶם הַתּוֹרָה.

דְּבַר אַחֵר אִם לֹא תִדְעִי לָךְ הִיפָּה בְּנָשִׁים וְגו'. תָּא חֲזִי, בְּשַׁעֲתָא דְּצַדִּיקָיָא אֲשֶׁתְּכַחוּ בְּעִלְמָא, וְאִינוּן תְּנוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבֵּן מִשְׁתַּכְּחִי וְלַעֲאֵן בְּאוֹרֵייתָא, יִכְלָא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לְקִיּמָא עֲמֵהוּן בְּגִלוּתָא. וְאִי לָאו, כְּבִיכּוֹל הִיא וְאִינוּן לָא יִכְלִי לְאַתְקִימָא בְּעִלְמָא. וְאִי זִכְאִין אֲשֶׁתְּכַחוּ, אִינוּן אֲתַפְסֹן בְּקִדְמִיתָא. וְאִי לָא, אִינוּן גְּדִיין דְּעִלְמָא מִתְקִימָא בְּגִינִיהוּן, מִתַּפְסִין בְּקִדְמִיתָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא סָלִיק לִוְן מַעְלָמָא, אִף עַל גַּב דְּלֹא אֲשֶׁתְּכַח בְּהוּ חוּבָה. וְלֹא דָא בְּלַחֲדוּי, אֲלֵא רַחֵיק מִנִּיהּ לְכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וְאַתְגְּלִיָּא בְּגִלוּתָא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר אִם לֹא תִדְעִי לָךְ הִיפָּה בְּנָשִׁים וְגו' - בָּא רָאָה, בְּשַׁעֲתָא שְׁצַדִּיקִים נִמְצְאִים בְּעוֹלָם, וְאוֹתָם תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבֵּן נִמְצְאִים וְעוֹסְקִים בְּתוֹרָה, יִכְלָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד עִמָּם בְּגִלוּת. וְאִם לָא, כְּבִיכּוֹל הִיא וְהֵם אֵין יִכְוִלִים לְהִתְקִים בְּעוֹלָם. וְאִם נִמְצְאִים צַדִּיקִים, הֵם נִתְפָּסִים בְּרָאשׁוֹנָה. וְאִם לָא, אוֹתָם הִגְדִּיִּים שֶׁהָעוֹלָם מִתְקִים בְּשִׁבְלֵם נִתְפָּסִים בְּרָאשׁוֹנָה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְסַלֵּק אוֹתָם מִן הָעוֹלָם, אִף עַל גַּב שְׂאִין נִמְצָא בָּהֶם חֲטָא. וְלֹא זֶה בְּלִבְד, אֲלֵא מְרַחֵיק מִמֶּנּוּ אֶת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וְגוֹלָה לְגִלוּת.

טקסט הזוהר

הַדָּא הוּא דְּכִתִּיב אִם הִכְהִן הַמָּשִׁיחַ יַחְטָא לְאַשְׁמַת הָעָם. אֲמַאי יַחְטָא. לְאַשְׁמַת הָעָם, בְּגִין חוּבֵי עִלְמָא דְּגִרְמוּ הָאִי, לְאַשְׁמַת הָעָם וְדָאִי, וְלֹא לְאַשְׁמַת דִּילִיָּה. יַחְטָא: יִגְרַע טוֹבִיָּה, וְדָאִין דִּינִיָּה בְּכִלָּא, כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר (מַלְכִּים א א) וְהִיִּיתִי אֲנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חֲטָאִים. דְּבַר אַחֵר אִם הִכְהִן הַמָּשִׁיחַ, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא כְּדִקְאֻמְרוּן. יַחְטָא, יִגְרַע מִן כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וּמַעְלָמָא, דְּלֹא יִהְיֶה לְהוֹן סְפּוּק בְּרַכָּאֵן. אֲמַאי. אִיהוּ לְאַשְׁמַת הָעָם וְדָאִי, בְּגִין חוּבָה דְּעִמָּא הִיא. (וִיקְרָא ד) אִם הִכְהִן הַמָּשִׁיחַ יַחְטָא. רַבִּי יִצְחָק פְּתַח, (שְׁמוֹת לֵב)

זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, הָאֵל קָרָא קִשְׁיָא, הָכִי מִבְּעֵי לֵיהּ לְמַכְתָּב, זְכוֹר לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל, מָאִי לְיִצְחָק. אֵלָא הָכִי תַנִּינָן, בְּכָל אַתְר שְׁמַאלָא אֲתַכְלִיל בִּימִינָא, וּבְכָללָא דִּימִינָא הוּא. דְּהָאִי יְמִינָא, אֲתַתְקַנְתָּ לְעִלְמִין, לְאַכְלָלָא בֵּיהּ שְׁמַאלָא. וְעַל דָּא לֹא פְּלִיג, בְּגִין לְאַכְלָלָא לֵיהּ בֵּיהּ בְּאַבְרָהָם. וּבְגִין כֶּה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק (דִּיִּיקָא) כְּלָלָא חֵד. (אבל) וּלְיִשְׂרָאֵל, דְּהָא בְּתַרוּוִיָּהּ אֶחִיד לֹון בְּגִדְפוּי (ס'א בכתפוי), וְהוּא שְׁלִים בְּכָלָא.

תרגום לעברית

זֶהוּ שְׁפָתוֹב, אִם הִכְהִן הַמְּשִׁיחַ יִחְטָא לְאַשְׁמַת הָעָם. לָמָּה יִחְטָא? לְאַשְׁמַת הָעָם. מִשּׁוּם חֲטָאֵי הָעוֹלָם שְׁגָרְמוּ אֶת זֶה, לְאַשְׁמַת הָעָם וְדָאִי, וְלֹא לְאַשְׁמַתוֹ. יִחְטָא - יִגְרַע טוֹבוֹ וְדִין בְּכָל, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר (מַלְכִּים א א) וְהִיִּיתִי אֲנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חֲטָאִים. דְּבָר אַחֵר אִם הִכְהִן הַמְּשִׁיחַ - זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּפִי שְׁאֲמַרְנוּ. יִחְטָא - יִחְסֹר מִכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וּמִהָעוֹלָם, שְׁלֹא נוֹתֵן לָהֶם סְפוּק הַבְּרָכוֹת. לָמָּה? זֶהוּ לְאַשְׁמַת הָעָם וְדָאִי, זֶה בְּשִׁבִּיל הַחֲטָא שֶׁל הָעָם. אִם הִכְהִן הַמְּשִׁיחַ יִחְטָא. רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (שְׁמוֹת לֵב) זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, הַפְּסוּק הַזֶּה קִשְׁיָא. כֶּה הִיָּה צָרִיךְ לְכַתֵּב: זְכוֹר לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל. מַה זֶה לְיִצְחָק? אֵלָא כֶּה שְׁנִינָן, בְּכָל מְקוֹם הַשְּׁמַאל נִכְלָל בִּימִין, וְהוּא בְּכָלל שֶׁל הַיְּמִין. שְׁהִימִין הַזֶּה מִתְקַן לְעוֹלָמִים לְהַכְלִיל בּוֹ אֶת הַשְּׁמַאל, וְעַל כֵּן לֹא חֵלַק, כְּדִי לְהַכְלִיל אוֹתוֹ בְּאַבְרָהָם. וּמִשּׁוּם כֶּה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק (דּוּקָא) כְּלָל אֶחָד. (אבל) וּלְיִשְׂרָאֵל, שְׁהִרִי הוּא אוֹחֵז בְּכִנְפָּיו (בְּכַתְפוֹ) אֶת שְׁנֵיהֶם, וְהוּא שְׁלֵם בְּכָל.

טקסט הזוהר

אֲשֶׁר נִשְׁפָּעֶתָ לָהֶם בָּהּ. אוֹמָאָה אוֹמִי קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַבְהֵן, בְּאַבְהֵן דְּלַעֲיִלָא הָדָא הוּא דְּכַתִּיב אֲשֶׁר נִשְׁפָּעֶתָ לָהֶם בָּהּ, בְּאִינוֹן דְּלַעֲיִלָא בְּאִינוֹן דְּשָׂרָאן בָּהּ. וְתַדְבֵּר אֵלֵיהֶם אֲרַבָּה אֶת זִרְעֶכֶם וְגו'." אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי, אֲשֶׁר אֲמַרְתָּ מִבְּעֵי לֵיהּ. אֵלָא קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא

אמר כה לאבקה, זמנא ותריז זמנין. אשר אמרתי: דצביתי ברעו נפשי, דהא אמירה רעוּתא הוא, דהא הוא דכתיב, (מלכים א ח) אדני אמר לשכון בערפל. ועוד מה תאמר נפשך ואעשה לך.

תרגום לעברית

אשר נשבעת להם כה. שבועה נשבע הקדוש ברוך הוא לאבות, באבות שלמעלה, זהו שכתוב אשר נשבעת להם כה, באותם שלמעלה באותם ששורים כה. ותדבר אליהם ארבה את זרעכם וגו'. אשר אמרתי, אשר אמרת הנה צריך להיות! אלא הקדוש ברוך הוא אמר כה לאבות פעם ופעמים. אשר אמרתי - שרציתי ברצון נפשי, שהרי אמירה זהו רצון. זהו שכתוב (מלכים א ח) אדני אמר לשכון בערפל. ועוד מה תאמר נפשך ואעשה לך.

טקסט הזוהר

ונחלו לעולם, מאי לעולם. עולם דלעילא, דאחידא ביה ההיא ארץ, ואתגזנת מההוא עולם, ואי האי ארץ אתרכת, במאי הוא. לאשמת העם הוא דהוי.

תרגום לעברית

ונחלו לעולם, מה זה לעולם? העולם שלמעלה שאחזה בו אותה ארץ, ונזונית מאותו עולם. ואם הארץ הזו מתגרשת, ממה זה? לאשמת העם הוא נהיה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

רבי יצחק אמר, אם הכהן המשיח יחטא, דא כהן דלתתא, דאתתקון לעבודה ואשתכח ביה חטאה, לאשמת העם הוא דהוי ודאי. ווי לאינון דסמיכין עליה,

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, אִם הִכְהֵן הַמְּשִׁיחַ יִחְטָא - זֶה הִכְהֵן שְׁלֹמֹה, שְׁנֵתִיקָן לְעִבּוּדָה וְנִמְצָא בּוֹ חֵטָא, זֶה וְדָאֵי קוּרָה לְאַשְׁמַת הָעָם. אוֹי לְאוֹתָם שְׁסוּמְכִים עָלָיו. כְּמוֹ כֵּן שְׁלִיחַ צְבוּר שְׁנִמְצָא בּוֹ חֵטָא, (מִשּׁוּם שֶׁהֵעֵם לֹא נִמְצְאוּ צְדִיקִים לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא) אוֹי לְאוֹתָם שְׁסוּמְכִים עָלָיו. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְכָל שָׂפָן הִכְהֵן, שְׁכָל יִשְׂרָאֵל, וְהַעֲלִינִים וְהַתְחַתֵּנִים, כָּלָם מְאַחֲדִים (מַחֲכִים) וּמַצְפִּים לְהַתְפַּרֵּךְ עַל יָדוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.